



**Конвенция о ликвидации всех  
форм дискриминации в  
отношении женщин**

Distr.: General  
22 October 2001  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации в  
отношении женщин**

**Двадцать вторая сессия**

**Краткий отчет о 447-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в среду, 19 января 2000 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Гонсалес

**Содержание**

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (*продолжение*)

*Третий периодический доклад Люксембурга (продолжение)*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 15 ч. 00 м.*

**Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции (продолжение)**

*Третий периодический доклад Люксембурга (продолжение) (CEDAW/C/LUX/3 и Add.1)*

1. По приглашению Председателя г-жа Жакобс, г-жа Мульхаймс и г-жа Экер (Люксембург) занимают места за столом Комитета.

2. **Председатель** предлагает членам Комитета возобновить рассмотрение третьего периодического доклада Люксембурга (CEDAW/C/LUX/3 и Add.1).

3. **Г-жа Феррер** интересуется, можно ли распространить сферу проекта “Gläichheet delen” («Обеспечим равенство для всех»), который в настоящее время осуществляется в дошкольных учебных заведениях, на другие уровни системы образования и включен ли этот проект в учебную программу подготовки преподавателей Люксембурга. Она также хотела бы получить дополнительную информацию о результатах проведения эксперимента по назначению уполномоченных коммун по вопросам равенства и уполномоченных школ по вопросам равенства. На момент подготовки третьего периодического доклада 57 из 118 коммун Люксембурга уже назначили своих уполномоченных по вопросам равенства; она интересуется, не увеличилось ли их число за этот период. Делегации государства-участника следует обсудить выводы информационного комитета, который будет анализировать все публикации министерства национального образования и профессионального образования, с тем чтобы не допустить копирования стереотипов.

4. **Г-жа Шёпп-Шиллинг** просит представить более подробную информацию о том, каким образом различия между мужчинами и женщинами разъясняются в дошкольных учебных заведениях, и хотела получить заверения в том, что само по себе акцентирование внимания на различиях не является препятствием для обеспечения равенства между полами. Она надеется, что осуществление разнообразных проектов в интересах женщин станет постоянным политическим курсом страны, который не будет меняться и при смене правительства. Она хотела бы получить

информацию, в том числе статистическую, относительно положения женщин-представительниц достаточно большой колонии португальских иммигрантов, проживающих в Люксембурге, особенно в том, что касается вопросов занятости и охраны здоровья. Что касается равного вознаграждения за труд равной ценности, то она рекомендует, чтобы правительство распорядилось провести исследования коренных причин дискриминации в вопросах оплаты труда, в том числе критериев, изначально послуживших основой для умаления значимости труда женщин.

5. **Г-жа Гунесекере** выражает обеспокоенность в связи с тем, что, выбирая службу в магистратуре, с тем чтобы иметь возможность совмещать работу с выполнением семейных обязанностей, женщины отказываются от более перспективной карьеры в области юриспруденции или возможности работы на должностях более высокого уровня в судебной системе. Приветствуя введение в 1999 году отпуска для родителей по уходу за детьми, она интересуется, в какой степени мужчины готовы воспользоваться таким правом, не ставя при этом под угрозу свою карьеру. Она также хотела бы знать, руководствовалось ли государство-участник позицией Международной организации труда (МОТ), которая заключается в том, что работодатели с большей готовностью предоставляли бы родителям отпуска по уходу за детьми, если бы они не должны были их полностью оплачивать. Оратор спрашивает, предусматривает ли мандат уполномоченных по вопросам равенства в частном секторе рассмотрение случаев сексуального домогательства, и выражает обеспокоенность в связи с тем, что в соответствии с уголовным законодательством Люксембурга о сексуальной эксплуатации меры наказания, применяемые в случае преступлений в отношении детей, зависят от возраста. В связи с этим она задает вопрос, признает ли государство-участник концепцию изнасилования несовершеннолетних, в соответствии с которой половое сношение с ребенком квалифицируется как изнасилование независимо от того, произошло оно с согласия ребенка или нет.

6. **Г-жа Жакобс** (Люксембург), отвечая г-же Феррер, говорит, что, хотя многие коммуны назначили уполномоченных по вопросам равенства, результаты осуществления этой инициативы во

многим зависели от степени приверженности конкретных уполномоченных своему делу. Она считает, что комиссии по вопросам равенства, состоящие как из женщин, так и из мужчин и работающие непосредственно со службами, которые профессионально занимаются вопросами улучшения положения женщин, являются более эффективным механизмом. На сегодняшний день 2 из 118 коммун страны создали такие комиссии для решения, помимо прочего, проблем, касающихся обеспечения сбалансированного сочетания семейных обязанностей и профессиональной карьеры, создания необходимых инфраструктур, а также дискриминации в оплате труда. Она полагает, что эта инициатива наберет силу в 2000 году после того, как в октябре 1999 года будут избраны новые коммунальные советы.

7. Отвечая г-же Шёпп-Шиллинг, оратор говорит, что, хотя действующее в стране законодательство не является дискриминационным по своему характеру в отношении трудящихся-мигрантов или женщин-иммигранток, дать оценку их положению трудно. По данным работающих на местах неправительственных организаций, установить контакт с женщинами-иммигрантками довольно сложно ввиду их напряженного рабочего графика и необходимости выполнения ими семейных обязанностей. В настоящее время предпринимаются усилия по их более активному привлечению к деятельности женских ассоциаций и неправительственных организаций.

8. Отпуск для родителей по уходу за детьми был введен в рамках осуществления четвертой программы действий Европейского союза в интересах обеспечения равных возможностей для мужчин и женщин (1996–2000 годы), в которой рекомендуется ввести для родителей минимальный трехмесячный отпуск по уходу за детьми. Правительство приняло решение о предоставлении каждому родителю шестимесячного отпуска, который оплачивается не работодателем, а государством, и родители не могут отказываться от своего отпуска в пользу друг друга, что сделано в интересах защиты женщин. Женщинам предлагается брать отпуск по уходу за ребенком непосредственно по окончании отпуска по беременности и родам, с тем чтобы работодателям не приходилось искать и готовить замену на очень короткий период времени. В настоящее время

ведется наблюдение за результатами осуществления этой новой инициативы, а их анализ будет проведен через пять лет.

9. Сотрудники по вопросам равенства, работающие в компаниях, являются представителями трудящихся и по закону могут быть уволены лишь при наличии самых серьезных на то оснований. Они имеют доступ к информации о трудовых договорах, с тем чтобы обеспечивать равную оплату труда, и равный доступ к должностям, и с ними проводятся консультации при рассмотрении заявлений о сексуальных домогательствах. Люксембург не признает концепцию изнасилования несовершеннолетних; кроме того, законодательством предусматривается привлечение к ответственности за совершение актов педофилии.

10. **Г-жа Мульхаймс** (Люксембург) говорит, что осуществление экспериментального проекта «Обеспечим равенство для всех» также было начато по инициативе министерства по делам женщин в рамках реализации четвертой программы действий Европейского союза по обеспечению равных возможностей. Она хотела бы заверить г-жу Шёпп-Шиллинг в том, что этот проект был разработан не с целью закрепления практики копирования стереотипов, а с тем, чтобы помочь преподавателям признать существование различных моделей социального поведения мальчиков и девочек как дома, так и в более широкой социальной среде, с тем чтобы выйти за рамки устоявшихся моделей поведения в обществе и расширить открывающиеся перед детьми перспективы. Согласно результатам анализа, проведенного одним австрийским институтом, осуществляющим наблюдение за ходом осуществления проекта в последние три года, дети приходят в дошкольные учебные заведения с багажом уже сложившихся стереотипных представлений; изменение этих представлений в результате целенаправленно проводимой преподавателями соответствующей работы становится очевидным лишь к концу второго года их пребывания в дошкольном учебном заведении. Педагогические институты страны строят свою учебную программу подготовки преподавателей для дошкольных учебных заведений, а также начальной и средней школы с учетом гендерной проблематики. Помощь в разработке данной инициативы Люксембургу оказали работники системы

просвещения Германии и Бельгии, где подготовка преподавателей с учетом гендерной проблематики очень хорошо развита, и она вызвала интерес в других странах Европы, в том числе в Австрии (где была адаптирована с учетом конкретных условий в стране и получила широкое распространение), Испании и Италии. Преподаватели в сотрудничестве с местным кукольным театром работали также над созданием сказок, в которых красной нитью проходит тема равенства между мужчинами и женщинами.

11. **Г-жа Эжер** (Люксембург) говорит, что еще одной причиной преобладающей представленности женщин в магистратуре является то, что они, как правило, добиваются более высоких результатов на экзаменах после трехлетней стажировки, прохождение которой необходимо для подготовки к работе в этой сфере. На самом деле, это одна из немногих областей, где уже мужчины требуют введения квот, а некоторые адвокаты отказываются вести дела в судах, в состав которых входят исключительно женщины.

12. **Г-жа Тая** поздравляет делегацию Люксембурга в связи с прогрессом, достигнутым после представления самого последнего периодического доклада, и отмечает заслуживающие высокой оценки усилия, которые предпринимаются в сфере образования с целью борьбы со стереотипными представлениями. Вместе с тем доклады неправительственных организаций свидетельствуют о том, что такими идеями пронизано большинство школьных учебников, в которых мужчинам и женщинам отводятся традиционные, характерные конкретно для мужчин и конкретно для женщин, роли в обществе. Она хотела бы знать, планирует ли правительство внести какие-либо изменения в такие учебники, и если да, то когда.

13. **Г-жа Хан** заявляет о своей обеспокоенности в связи с незначительной, по сравнению с соседними странами, представленностью женщин на рынке труда, причем, главным образом, в сфере услуг, и их крайне низкой представленностью на управленческих должностях. По данным Организации Объединенных Наций, очень большой процент женщин относится к категории трудящихся, занимающихся неоплачиваемым домашним трудом; она хотела бы знать, отражается ли вклад таких женщин в национальных счетах.

Низкая доля женщин в составе рабочей силы может быть связана с нехваткой учреждений, осуществляющих уход за детьми. Поэтому было бы интересно узнать, предусмотрены ли законодательством положения, обязывающие работодателей обеспечивать уход за детьми, и предусмотрено ли в планах министерства по делам женщин создание учреждений по уходу за детьми.

14. Государству-участнику следует указать, предусмотрены ли национальным планом действий меры, направленные на решение проблем, связанных с дискриминацией в оплате труда по признаку пола, а также действуют ли или, возможно, предусматриваются какие-либо нормативно-правовые акты в этой связи. В рамках своей деятельности, направленной на изменение стереотипных представлений, министерство могло бы изучить возможность проведения анализа глубинных причин стереотипов, сложившихся в области занятости и трудоустройства, а также начать разработку нейтральной в гендерном отношении системы оценки должностных функций. Что касается законодательства, то она хотела бы также узнать, имеются ли какие-либо нормативно-правовые акты, запрещающие дискриминацию в отношении женщин на основании ее семейного положения или рождения ребенка, а также сохраняющие за ней ее рабочее место на время беременности.

15. Поскольку примерно одна треть трудящихся Люксембурга — иностранцы, то в следующем докладе следует указать долю женщин среди таких трудящихся и виды работ, которые они выполняют, с разбивкой по странам происхождения, т.е. откуда они прибыли — из стран Европейского союза или из других стран. Государству-участнику следует уточнить, распространяется ли действие закона о минимальной заработной плате и других законов о труде и на трудящихся, прибывших из стран, не входящих в Европейский союз, а также имеются ли какие-либо специальные программы для трудящихся женщин, прибывающих из зон конфликтов.

16. И наконец, ей, как и другим членам Комитета, хотелось бы получить более подробную информацию о проблеме сексуальных домогательств на работе и о мерах, принимаемых для решения этой проблемы.

17. **Г-жа Уэдраого** говорит, что с учетом существенных мер, принимаемых для борьбы со стереотипными представлениями о роли мужчин и женщин, она была удивлена тем, что ничего не было сказано о распределении домашних обязанностей. Хотя, возможно, по сравнению с менее развитыми странами в Люксембурге на домашнюю работу, приготовление пищи и воспитание детей затрачивается меньше времени, нагрузка все равно остается значительной. В рамках кампании борьбы с гендерными стереотипами особое внимание следует уделять необходимости разделения домашних обязанностей, с тем чтобы у женщин было больше времени для развития своего потенциала.

18. Она хотела бы получить дополнительную информацию о результатах применения законов, защищающих интересы сельских женщин, особенно тех, которые касаются собственности на землю. Конвенция призывает к обеспечению прав сельских женщин в восьми конкретных областях, и необходимо, чтобы все они были охвачены. Она надеется, что в следующий доклад будут включены сравнительные статистические данные по женщинам, проживающим в городах и сельской местности, в таких областях, как здравоохранение, планирование семьи, образование, жилье, доступ к кредитам и земельная собственность. В целом было бы интересно получить более подробную информацию о результатах выполнения конкретных программ. Ей также хотелось бы знать, принимают ли сельские женщины полноценное участие в разработке и реализации программ, осуществляемых в их интересах, и насколько они осведомлены о положениях Конвенции, касающихся сельских женщин.

19. **Г-жа Жакобс** (Люксембург) говорит, что среди жителей страны в возрасте 45 лет и старше сильна традиция к разделению функций: мужчина содержит семью, а женщина занимается домом и детьми. Более молодое поколение следует другим принципам: большинство молодых женщин продолжают свое образование и профессиональную подготовку. Обследования, проведенные среди пожилых домохозяек, показывают, что они хотят, чтобы их дочери имели и семью, и работу.

20. В Люксембурге, действительно, не хватает учреждений по уходу за детьми. План правительства в области занятости предусматривает

создание учреждений по уходу за детьми, рассчитанных в общей сложности еще на 1000 детей, что, в принципе, должно удовлетворить существующие потребности, однако министерство осознает необходимость применения более комплексного подхода, включая организацию групп продленного дня для детей начальной школы. Традиционно работодатели не обязаны предоставлять услуги по обеспечению ухода за детьми. Профсоюзы даже в какой-то степени противятся этой идее на том основании, что такие меры могут обусловить нежелание трудящихся уходить от конкретного работодателя.

21. Что касается равного вознаграждения за труд равной ценности, то в этом отношении возможности правительства в определенной степени ограничены, поскольку профсоюзы и ассоциации работодателей имеют право согласовывать вопросы оплаты труда между собой. Тем не менее изложенные в докладе антидискриминационные инициативы должны способствовать исправлению сложившейся ситуации и помочь женщинам заняться и другими видами профессиональной деятельности.

22. В Люксембурге давно действует законодательство, не допускающее увольнения женщин по причине беременности. В парламентском комитете в ближайшее время будет обсуждаться законопроект о мерах защиты против сексуальных домогательств на рабочем месте, который может приобрести силу закона в течение месяца.

23. На многих иностранок, работающих в Люксембурге, распространяется действие закона о минимальной заработной плате и всех других законов о труде. Защита распространяется на них автоматически, если они являются выходцами из стран Европейского союза, и распространяется также на гражданок других стран при условии, что они получили разрешение на работу.

24. Что касается разделения домашних обязанностей, то проблема обусловлена необходимостью искоренения плохих привычек, усвоенных мальчиками от обоих родителей. Считается, что лучший способ в этом отношении — начинать формировать новые представления уже с самого раннего возраста. До тех пор, пока не будет признано, что неоплачиваемая работа по дому

имеет определенную экономическую ценность, этот тяжелый труд не будет должным образом оценен.

25. Проблемы сельских женщин не были подробно проанализированы в докладе, поскольку Люксембург — настолько небольшая страна, что у сельских женщин практически не возникает проблем с получением образования, услуг в сфере здравоохранения, жилья или кредитов. Получить статистические данные с разбивкой по признаку пола довольно сложно, однако министерство сельского хозяйства планирует начать дезагрегировать по признаку пола все статистические данные в отношении кредитов, предоставляемых фермерам, и сельскохозяйственных дотаций. Над проектами в интересах сельских женщин работают в тесном сотрудничестве с министерством сельского хозяйства две неправительственные организации. Сельскохозяйственные рабочие, как мужчины, так и женщины, надлежащим образом защищены законом в том, что касается вопросов социального страхования, пенсий и страхования по нетрудоспособности.

26. **Г-жа Мульхаймс** (Люксембург) говорит, что искоренение стереотипов является одной из основных проблем, стоящих перед люксембургским обществом. Именно в целях изменения взглядов как учащихся, так и преподавателей министр национального образования и профессионального образования назначил уполномоченного по вопросам равенства, которому поручено проанализировать воздействие проводимых министерством мероприятий как на девочек, так и на мальчиков. В 12 средних школах в экспериментальном порядке был осуществлен проект, направленный на повышение осведомленности девочек об имеющихся возможностях работы в области науки и техники; в рамках проекта для выступления перед учащимися приглашались женщины, занятые в научной сфере. В сотрудничестве с министерством по делам женщин министерство национального образования подготовило брошюру по вопросам обучения в течение всей жизни, в которой рассказывается об опыте бывших домохозяек, решивших в середине жизни получить какую-либо специальность или самостоятельно заняться предпринимательством; такие женщины также приглашались для выступления перед учащимися средних школ.

27. Что касается учебников, то министерством образования была создана специальная комиссия для проведения анализа тех представлений, которые создаются в новых предлагаемых школьных учебниках. Совсем недавно один из новых учебников, написанный для первой ступени среднего образования группой авторов-мужчин, вызвал протесты со стороны учителей ввиду изложения в нем стереотипных представлений; этот учебник был изъят и переработан.

28. **Г-жа Аундж** говорит, что хотела бы затронуть несколько вопросов правового характера. Она с особым удовлетворением воспринимает положение, согласно которому любой новый законопроект, который будет представлен Совету правительства после 1 сентября 1998 года, должен быть проанализирован с точки зрения его последствий для принципа равенства возможностей. К сожалению, по-прежнему действует старый закон, предусматривающий, что в течение определенного периода времени вдова или разведенная женщина не может вновь выходить замуж. Это положение является дискриминационным, не соответствует духу времени, и в него необходимо внести соответствующие поправки. Вызывает сожаление также отсутствие перспектив в плане внесения коррективов в закон, запрещающий аборт. Она выражает надежду на то, что министерство по делам женщин будет и впредь учитывать необходимость пересмотра дискриминационных по своему характеру нормативно-правовых актов и доводить соответствующие проблемы до сведения представителей законодательной власти.

29. Она хотела бы знать, требует ли Люксембург, чтобы иммигранты придерживались тех принципов международного права, которых придерживается сама страна, например в отношении многоженства и обрезания у женщин.

30. **Г-жа Регаццолли** просит представить дополнительную информацию о причинах того, что в местных органах власти женщины занимают меньше выборных должностей, чем мужчины; об уровне преступности среди женщин и числе женщин, содержащихся в тюрьме; о проводимой в отношении женщин-заклученных политике реабилитации и профессиональной подготовки; о мерах содействия пожилым женщинам в плане получения профессиональной подготовки и медицинских услуг и обеспечения экономической

безопасности; а также о мерах, направленных на то, чтобы сделать общественный транспорт доступным для инвалидов. Она спрашивает также, осуществляются ли какие-либо стратегии и программы в интересах налаживания межпоколенческих отношений между пожилыми женщинами и малолетние дети.

31. **Г-жа Фэн Цуй** говорит, что государству-участнику следует представить более подробную информацию о конкретных целях плана действий на 2000 год, о доле женщин, занимающих выборные должности в местных органах власти, а также списки кандидатов на такие должности.

32. **Г-жа Жакобс** (Люксембург) в ответ на выступление г-жи Ауидж подтверждает, что в Люксембурге нормы международного права обладают той же юридической силой, что и национальное законодательство. Переходя к вопросу о соотношении мужчин и женщин на выборных должностях, оратор говорит, что данные по национальному парламенту на сегодняшний день такие же, что и пять лет назад; в местных органах власти доля женщин увеличилась с 10 до 15 процентов, однако в 20 из 118 коммун страны женщин на выборных должностях по-прежнему нет.

33. Статистических данных об уровне преступности среди женщин не имеется. Хотя определенные усилия по реабилитации и профессиональной подготовке женщин-заклученных с целью их реинтеграции в жизнь общества и предпринимаются, в этом направлении предстоит сделать еще многое.

34. Показатель количества разводов в Люксембурге очень высок; разведенные женщины, которым до развода не приходилось зарабатывать себе на жизнь, очень часто сталкиваются с серьезными финансовыми проблемами, особенно в случаях, когда суды не присуждают им алиментов, и им зачастую бывает сложно найти работу в силу возраста и отсутствия необходимых навыков. Тем не менее много удалось добиться в плане обеспечения женщинам, оказавшимся в такой ситуации, права на получение пенсий и возможности приобретения профессиональных навыков.

35. Что касается взаимоотношений между людьми различных поколений, то правительство ее страны приняло недавно решение о том, что дома для

престарелых должны располагаться в городах, больших и малых, с тем чтобы пожилые люди могли принимать более полноценное участие в жизни общества и иметь больше контактов с детьми; такие меры положительно воздействуют и на пожилых, и на молодежь.

36. **Председатель** поблагодарила делегацию Люксембурга за открытый и искренний характер подготовленного доклада, его тщательную продуманность, а также за ответы на вопросы, заданные членами Комитета.

37. Беспокойство у Комитета вызывают два основных вопроса: во-первых, вопрос о закреплении принципа равноправия в Конституции страны и, во-вторых, оговорки, высказанные правительством к Конвенции в отношении права наследования женщинами трона, а также фамилии детей.

38. Во многих странах женщины сами закрепляют стереотипные представления о роли мужчин и женщин, возлагая на себя ответственность за ведение домашнего хозяйства и обеспечение ухода за детьми и престарелыми. Следует надеяться на то, что новое поколение детей будет расти в условиях более просвещенного отношения к роли мужчин и женщин, с тем чтобы впредь роль хранительницы очага, а также различные формы неоплачиваемого труда, такие, как уборка и приготовление пищи, которые традиционно ассоциируются с женщинами, всегда оценивались должным образом. Усилия, которые Люксембург предпринимает в этом отношении в настоящее время, представляются весьма конструктивными.

39. Оратор выражает обеспокоенность в связи с тем, что вопросы насилия в семье не находят конкретного отражения в законодательстве страны. Бытовое насилие — это злоупотребление силой со стороны сильного по отношению к слабому и уязвимому, будь то женщина, пожилой человек или ребенок, и принимает форму физического или психологического надругательства со стороны человека, который призван обеспечивать защиту более уязвимых членов семьи. Люксембургу следует пересмотреть свое законодательство таким образом, чтобы для привлечения к ответственности за акты, связанные с бытовым насилием, потерпевшему не приходилось обращаться с соответствующим заявлением.

40. Г-жа Жакобс, г-жа Мухаймс и г-жа Экер (Люксембург) покидают зал заседаний.

41. **Г-жа Хан** вносит на рассмотрение доклад предсессионной рабочей группы (CEDAW/PSWG/2000/I/CRP.1/Add.4).

*Заседание закрывается в 17 ч. 15 м.*